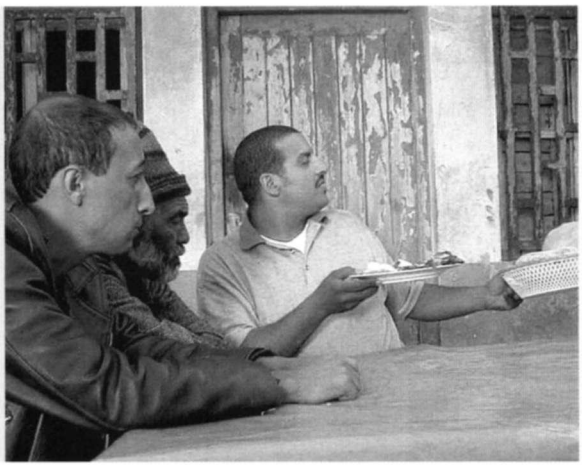
24



عود الريح

Aoud rih

Le cheval de vent
The Wind Horse

Regie: Daoud Aoulad Syad

Land: Marokko, Frankreich 2001. **Produktion:** P.O.M. Films (Montreuil), Les Films Du Sud (Rabat). **Regie:** Daoud Aoulad Syad. **Buch:** Ahmed Bouanani. **Kamera:** Thierry Le Bigre. **Musik:** Youness Meghri. **Ton:** Jérôme Ayasse. **Marke:** Touria Abbassi. **Schnitt:** Andrée Davanture. **Tonschnitt:** Jérôme Lang. **Tonmischung:** Laurent Dreyer. **Geräusche:** Bertrand Boudaud. **Produzent:** Freddy Denaës.
Darsteller: Mohamed Majd (Tahar), Faouzi Bensaïdi (Driss), Mohamed Belfquih (Erster Alter), Driss Essalah (Zweiter Alter), Saâdia Azgoun (Mina), Mohamed Choubi (Mestafa).
Format: 35mm, 1:1.85, Farbe. **Länge:** 86 Minuten, 24 Bilder/Sek.
Sprache: Arabisch.
Uraufführung: 23. November 2001, Festival des 3 Continents, Nantes.
Weltvertrieb: P.O.M. Films, 7, rue de la Convention, 93100 Montreuil, Frankreich. Tel.: (33-1) 49 88 18 42, Fax: (33-1) 49 88 70 73.
e-mail: pom.films@libertysurf.fr

Mit Unterstützung des Fonds Sud Cinéma, Développement des Cinémas du Sud und des Centre Cinématographique Marocain.

Inhalt

AOUD RIH ist die Geschichte der Freundschaft zwischen einem alten und einem jüngeren Mann.
Der Film ist im Stil eines Roadmovies gehalten; die Reise, um die es geht, wird in einem Motorrad mit Seitenwagen unternommen, und vor dem Hintergrund stumpfer Alltagsroutine erwachen Poesie und Phantasie zum Leben.
Tahar, ein ehemaliger Schmied, verlässt das Haus seines Sohnes in der kleinen Stadt Salé, da er das Gefühl hat, nur noch eine Last, ja, ein Ärgernis zu sein. Er beschließt, nach Azemmour zu fahren, wo er vor seinem Ruhestand ein erfülltes, aktives Leben geführt hat; dort will er dem Grab einer Frau, die er einmal geliebt hat, einen letzten Besuch abstatten. Diese Reise gleicht einer Pilgerfahrt in seine Vergangenheit.
Driss, der jüngere Mann, verlässt das Krankenhaus, ohne zu wissen, ob er geheilt oder unheilbar krank ist. Seine gesamte Energie wird von einem merkwürdigen Brief, den er kürzlich erhalten hat, absorbiert, in dem steht, dass seine Mutter ein letztes Mal ihre Kinder zu sehen wünscht. Driss wurde jedoch von seinem älteren Bruder aufgezogen und war immer in dem Glauben gewesen, dass seine Mutter starb, als er kaum drei Jahre alt war.

Synopsis

THE WIND HORSE is the story of the friendship that develops between an old man and a younger one. It takes the form of a road movie, in which the journey is made by means of a motorcycle and sidecar, and in which poetry and fantasy spring to life against a background of dull, everyday routine.
Tahar is a former blacksmith who leaves his son's house in the little town of Salé, where he feels he has outlived his usefulness and become nothing but a burden and a nuisance. He decides to react by paying one last visit to the tomb of the woman he truly loved in Azemmour, where Tahar lived a full and active life before his retirement. The journey he has decided to make is like a pilgrimage into his own past.
Driss, the younger man, leaves hospital without knowing whether he is cured or condemned. He concentrates all his energy on the strange letter he has recently received, informing him that his mother wishes to see her children one last time. But Driss was raised by his older brother, convinced that his mother had died when he was barely three years old. What brings Tahar and Driss together is the nature of their common quest: each has set his sights on a chimeric horizon, and prefers to keep yearning for it than to actually reach it.

Film in search of an audience

The two shots at the beginning of the film clearly show the aesthetic principles along which the author proceeded. The first shows a high-speed train from below as it approaches the screen and then departs again to the left. This is followed by a shot of a boat slowly coming into the picture. But no sooner has the viewer become accustomed to this new perspective than a motorcycle with sidecar – the "wind horse" of the title – appears on the horizon. Without a word having been spoken, Daoud Aoulad Syad's style has already been presented in its full glory: his choice of shot, his composition and, most importantly, his way of dealing with time. The two shots address two fundamentally different cinematographic approaches. The first contains a complex image straight out of Hollywood. It is fast, effective and technological. The second has a very different

Tahar und Driss werden von der Ähnlichkeit ihrer Suche zusammengeführt: Beide haben ihren Blick auf einen trügerischen Horizont geheftet und ziehen es vor, sich dorthin zu sehnen, als ihn tatsächlich zu erreichen.

Der Film auf der Suche nach seinem Publikum

Die beiden Einstellungen zu Beginn des Films verdeutlichen die ästhetischen Prinzipien, nach denen der Autor vorgegangen ist. Die erste Einstellung zeigt, von unten gesehen, einen Schnellzug, der herannaht und das Bild nach links wieder verlässt; darauf folgt in der nächsten Einstellung ein Boot, das langsam ins Bild kommt; man hat sich gerade an diesen neuen Blickwinkel gewöhnt, als man am Horizont ein Motorrad mit Beiwagen entdeckt, eben das 'Windpferd' dieses Films. Ohne dass auch nur ein Wort gesprochen würde, ist das Kino von Daoud Aoulad Syad bereits voll präsent: in der Wahl der Einstellung, der Bildkomposition und vor allem im Umgang mit der Zeit. Die beiden Einstellungen konfrontieren zwei grundverschiedene Konzeptionen des Kinos; die erste enthält ein Bildarsenal, das den Stempel Hollywoods trägt: Es ist schnell, wirkungsvoll und technologisch; die zweite verweist auf einen anderen Rhythmus, eine andere Sichtweise der Welt und der Beziehung zur Welt. In gewisser Weise haben wir es hier mit dem Gegensatz zwischen Bewegungs-Bild und Zeit-Bild zu tun, auf den schon Deleuze hingewiesen hat. Daoud bietet dem Zuschauer eine Alternative zum dominierenden Xerox-Kino. Hier öffnet sich der Film in ein Universum voller Menschen, die auf der Suche sind. Eine Metapher für den Film auf der Suche nach seinem Publikum. Der Film hat bereits zwei Preise auf dem Festival von Nantes erhalten.

Mohamed Bakrim, in: Liberation Magazine, Paris, 31. Dezember 2001

Die Passagiere des Traums

In seiner am Reisen orientierten Erzählweise, die an die Suchfahrten des Filmemachers Theo Angelopoulos erinnert, ist LE CHEVAL DE VENT von Daoud Aoulad Syad bis heute einer der schönsten Filme des Wettbewerbs von Nantes. Er zeichnet das Porträt zweier Traumtänzer, die eine ganz eigene Vorstellung vom Leben haben. In ihrem Gepäck führen sie einen kleinen Seelenersatz mit sich, der zwar ihre Existenz nicht sichert, aber ihrer Suche doch einen Sinn gibt. Am Ende ihrer Reise finden beide anstelle ihres ursprünglichen Ziels etwas anderes: eine Beziehung, bestehend aus Freundschaft und Träumen; der Zuschauer, der auf dieser Reise niemals zurückgelassen wird, hat Anteil daran.

Aus: Ouest-France, Rennes, 24. November 2001

Biofilmographie

Daoud Aoulad Syad wurde am 14. April 1953 in Marrakesch (Marokko) geboren. 1981 promovierte er in Frankreich im Fach Physik. Als Teilnehmer der 'Université d'été, découverte du cinéma en France' realisierte er 1989 an der FEMIS seine ersten beiden Kurzfilme *Kahcature* und *Pans 13 juillet*. Daoud Aoulad Syad war in mehreren Photo-Ausstellungen auf der ganzen Welt vertreten und hat die folgenden Photo-Bände veröffentlicht: 'Marocains' (1989), 'Boujaad, Espace et Mémoire' (1996) und 'Territoires de l'Instant' (2000 in den Editions de l'oeil). Nach *Adieu Forain* von 1998 ist AOUD RIH sein zweiter Spielfilm.

pace, a different way of looking at and relating to the world. In a sense, what we have here is the contrast between images of movement and images of time, as Deleuze has already pointed out. Daoud offers his viewers an alternative to the dominant Xerox cinema. The film opens up into a universe full of people searching for something, a metaphor for a film in search of an audience. The film has already won two awards at the Nantes Film Festival.

Mohamed Bakrim in Libération magazine, Paris, 31 December 2001

The dream passenger

Partly on account of its travel-oriented narrative style reminiscent of filmmaker Theo Angelopoulos' voyages of discovery, Daoud Aoulad Syad's THE WIND HORSE is one of the most wonderful films screened thus far in competition in Nantes. It is the portrait of two dreamers who have a very peculiar outlook on life. As part of their emotional baggage they carry a small substitute soul that may not guarantee their continued existence, but at least makes their search more meaningful. At the end of their voyage they discover something very different to what they set out in search of: a relationship based on friendship and dreams. The audience, which follows them closely throughout the journey, is drawn into it.

From Ouest-France, Rennes, 24 November 2001

Biofilmography

Daoud Aoulad Syad was born in Marrakesh, Morocco on 14 April 1953. In 1981, he graduated with a degree in physics in France. He made his first short films while participating in the 'Université d'été, découverte du cinéma en France' at FEMIS in 1989. Daoud Aoulad Syad's photographs have been exhibited around the world and published in the following books: 'Marocains' (1989), 'Boujaad, Espace et Mémoire' (1996) and 'Territoires de l'Instant' (2000). After *Adieu Forain,* THE WIND HORSE is his second feature film.

Films / Filme

1989: *Karicature* (short film). *Pan's 13 juillet* (short film). 1991: *Mémoire Ocre*. 1993: *Entre l'absence et l'oubli*. 1995: *Al-oued*. 1998: *Adieu Forain* (Forum 1999). 2001: THE WIND HORSE.